

Black

MAGENTA does not print

ROLL FOLD

245*

BACK

FRONT

Dentsply
Sirona



1 Per Package
1 Per confezione
1 Por paquete
1 Par paquet
1 Pro packing
1 per verpakking

ORTHODONTIC INSTRUMENT

ORTHODONTISCH INSTRUMENT
INSTRUMENTS D'ORTHODONTIE
INSTRUMENTE FÜR ORTHODONTIE
INSTRUMENTOS ORTODONTICOS
STRUMENTI ORTODONTICI



Made in Mexico

DFU-0121 Rev. 02
Issue Date 05-17



Emergo Europe Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague, The Netherlands

IT STRUMENTI ORTODONTICI

INDICAZIONI PER L'USO

Gli strumenti ortodontici sono destinati esclusivamente al trattamento ortodontico. La terapia comprende il posizionamento e la collocazione di apparecchi, come brackets, l'impiego di fili di materiale metallico e degli strumenti legati ad essi. Come pure tutte le ulteriori procedure definite dal medico responsabile.

CONTRINDICAZIONI

Nessuna nota

AVVERTENZE

- Una manutenzione non corretta può comportare il danneggiamento degli strumenti o la mancanza di precisione nel taglio e nella piegatura e può alterare la scorrevolezza del lavoro.
- Una sterilizzazione non corretta degli apparecchi può altresì comportare la loro deformazione e corrosione.
- Per gli strumenti destinati al taglio di legature.
- Non tagliare fili di legature intrecciati (braided wire).
- Non tagliare fili che superano la capacità massima di taglio dello strumento.
- Non tagliare l'arco ortodontico metallico.
- Impiegare solo per il taglio dei fili di legatura.

PRECAUZIONI

- Gli strumenti ortodontici non sono destinati a scopi diversi da quelli ortodontici e devono essere utilizzati da ortodontisti muniti di licenza.
- L'adozione di procedure non corrette per la pulizia degli strumenti prima della sterilizzazione può compromettere il processo di disinfezione oppure sterilizzazione.
- Occorre sempre aver cura che le taglie taglianti siano ben affilate.

REAZIONI INDESIDERATE

Gli strumenti ortodontici contengono nickel, che può scatenare reazioni allergiche.

ISTRUZIONI PASSO-PASSO

Per quanto riguarda le taglie taglianti la capacità massima di taglio è indicata sulla maniglia. Per fare in modo che la garanzia abbia validità, occorre mandare gli strumenti di taglio ad un servizio di assistenza tecnica specializzato per la loro manutenzione ogni 6-10 mesi. Il servizio di assistenza tecnica comprende una nuova affilatura, una corretta messa a punto ed una pulizia meticolosa. La manutenzione nel periodo di garanzia sarà gratuita per i clienti, ai quali però possono venire addebitati i costi di spedizione. Vedere Garanzia e rimedio limitato per maggiori informazioni.

PER UNA PULIZIA CORRETTA:

- A cada instrumento añadir explicación de la razón de devolución del instrumento.
- A cada instrumento añadir el nombre de médico, dirección, número de teléfono, número de cuenta GAC y dirección e-mail (en su caso).

Controllare che l'attrezzatura sia disinfezata per la pulizia con questi metodi.

Prima della sterilizzazione o la disinfezione di grado elevato, pulire gli strumenti per rimuovere eventuali particelle di sporcizia e detriti, indossare guanti resistenti quando si movimentano strumenti contaminati. Particelle di sporcizia e detriti possono essere rimossi da uno strumento strofinando manualmente con un detergente, un disinfettante oppure un impiastro enzimatico per mezzo di un'attrezzatura automatizzata (pultore a ultrasuoni, lavastumenti) e agenti appropriati. L'attrezzatura automatizzata è più efficace grazie all'aumentata efficacia di produttività e la ridotta esposizione ai fluidi corporei.

La pulizia a ultrasuoni non è consigliata per gli strumenti da taglio; le soluzioni combinate senza vibrazioni sono molto caustiche e possono corrodere il filo del baston. Si sconsigliano torsione e angolazione dello strumento. La pulizia a ultrasuoni è accettabile per gli strumenti non di taglio come pinze, piegatrici e strumenti manuali.

PER UNA CORRETTA STERILIZZAZIONE:

PARA LA ESTERILIZZAZIONE ADECUADA:

ESTERILIZACION CON AIRE SECO

Colocar el instrumento en posición abierta en la bandeja, plancha o estante. Esterilice entre 1 y 2 horas a 160 °C, según las instrucciones del fabricante del equipo.

Atención: Los instrumentos pueden ser colocados en sacos antes de esterilización.

AUTOCLAVE*

Colocar el instrumento en posición abierta en la bandeja de autoclave. Proceso para un ciclo de entre 6 y 12 minutos a 134 °C, según las instrucciones del fabricante.

PRECAUCIONES QUE LA UNIDAD UTILIZA EL AGUA DESTILADA.

Atención: Los instrumentos pueden ser colocados en sacos antes de esterilización.

MANTENIMIENTO

No mantenimiento del instrumento en estado seco puede causar la aparición de manchas. En caso de aparición de manchas marrones o amarillentas, limpiarlas utilizando el alcohol isopropílico y lana de acero (tipo A – muy fina)

CONSERVACIÓN DE INSTRUMENTOS CON LINGUETES

Después de esterilizar los instrumentos, lubrique las uniones y las bisagras de los mismos para evitar el bloqueo y la corrosión utilizando el lubricante NuJoint (Parte n.º 97-977-15). Quitar el exceso de engrase. No se exceda en el uso de lubricantes, ya que esto podría manchar o decolorar el instrumento.

GARANTÍA Y RECURSO LIMITADO

Dentsply GAC garantiza que este producto está libre de defectos de material y de producción.

La responsabilidad exclusiva de Dentsply GAC y la única compensación para el cliente en caso de defecto comunicado será el reemplazo de la mercancía comprada o devolución de coste de compra

DENTSPLY GAC NO ASUME LA RESPONSABILIDAD POR LAS GARANTÍAS SUPUESTAS, ENTRE OTROS LAS GARANTÍAS SUPUESTAS DE CONFORMIDAD CON DESTINACIÓN O UTILIDAD PARA CUALQUIER FIN O APLICACIÓN.

Todos los instrumentos se garantizan como libres de cualquier defecto de producción durante el tiempo esperado de vida de instrumento. Los defectos se eliminan gratuitamente. Los alicates de corte tiene la garantía de un año que incluye el afilado. Para los clientes, con exclusión de costes de envío. Para más información, consulte el apartado Garantía y recurso limitado.

- El instrumento debe ser esterilizado y precintado en el bolso con cierre de cuerda.
- A cada instrumento añadir explicación de la razón de devolución del instrumento.
- A cada instrumento añadir el nombre de médico, dirección, número de teléfono, número de cuenta GAC y dirección e-mail (en su caso).

Envie correo a OrthoDental International:
280 Avenida Campillo, Suite J, Calexico, California 92231
Phone: 760-357-8070 Fax: 760-357-2910

* Si los procedimientos arriba mencionados no se observan, es caso de estos instrumentos será de aplicación el proced imiento de devolución sin realización de reparación o afilaje solicitado.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Con excepción de los casos excluidos por la ley, Dentsply GAC no responderá por cualquier daño o perjuicio resultantes de utilización del producto, directo, indirecto, especial, incidental, o resultante, sin consideración de la teoría utilizada, incluyendo la negligencia, negligencia o responsabilidad total. Esta limitación no se aplica a las pretensiones a título de perjuicio de salud comunicado por las personas terceras.

La garantía no será válida si el instrumento se utiliza no conforme con su destinación.

NL ORTHODONTISCH INSTRUMENT

INDICATIES VOOR GEBRUIK

Orthodontische instrumenten zijn uitsluitend bedoeld voor orthodontische behandelingen. De behandeling omvat de positionering en het aanbrengen van sluis, de toepassing van de draad en de daarmee verbonden instrumenten, alsook alle verdere procedures die door de dokter voorgeschreven zijn.

CONTRA-INDICATIES

Geen voor zover bekend.

WAARSCHUWINGEN

- Het maken van instrumenten zonder aanbevelen onderhoud kan veroorzaken, dat de instrumenten beschadigd raken of dat ze niet meer precies kunnen snijden, buigen.
- Deit kan ook een invloed hebben op de werking ervan. Niet juiste sterilisatie van de instrumenten kan ook een vervuiling of corrosie ervan veroorzaken.
- Voor instrumenten, welke de ligatuur snijden:
 - Verflocchten ligatuurdraad moet niet gesneden worden
 - Ligatuurdraad, die de maximale snijcapaciteit van het instrument te boven gaat, moeten niet gesneden worden.
 - Brackets moeten niet gesneden worden
 - Alleen voor ligatuurdraad te gebruiken

VOORZORGSMAATREGELEN

Orthodontische instrumenten zijn niet bedoeld voor gebruik voor andere dan orthodontische doeleinden en mogen uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.

Indien het instrument voorafgaand aan sterilisatie niet wordt gereinigd kan het desinfectie- of sterilisatieproces in gevaar komen.

Mendient er steeds voor te zorgen, dat de snijdende vlakken van de tangen altijd scherp zijn.

RUIWKERINGEN

Orthodontische instrumenten bevatten nikkel, wat een allergische reactie kan veroorzaken.

STAPSGEWIJZE INSTRUCTIES

Bi de snijden is het maximale snijvermogen op de greep aangegeven. Om de vorderingen wegens nakoming van garantieverplichtingen te waarborgen, zijn de snijinstrumenten elke 6 tot 10 maanden bij een speciale service af te leveren. De service omvat het scherpmaken, de juiste instelling van het instrument en een bijzonder zorgvuldige reiniging. De conservatie in de garantieverplichting is gratis. Zie de Garantie en beperkte verhaalmogelijkheid voor nadere informatie.

VOOR CORRECTE REINIGING:

Zorg ervoor dat uw apparatuur gevalideerd is voor reiniging volgens deze methodes.

Voorafgaand aan sterilisatie of desinfectie op hoog niveau, moeten instrumenten zodanig worden gereinigd dat eventuele detritus wordt verwijderd. Bij het hanteren van verontreinigde instrumenten moeten stevige handschoenen worden gedragen. Detritus kan van een instrument worden verwijderd door het instrument handmatig te scrubben met een reinigingsmiddel, desinfecterend middel of een enzymatisch schoonmaakmiddel of door gebruik te maken van automatische apparatuur (ultrazone reiniger, desinfecterende wasmachine) en daarvoor geschikte middelen. Automatische apparatuur is het effectiefst door de grotere productiviteit en effectiviteit/ en geringere blootstelling aan lochamstoffen.

Indien het instrument niet wordt gereinigd, kan het gevaarlijk zijn voor de gezondheid van de patiënt. Het instrument moet gesteriliseerd zijn en in een verzegeld tasje met een zip-lock verpakt zijn.

Aan elk instrument is een verklaring aan te hechten, waarom het instrument teruggevoerd moet worden.

Aan elk instrument is de naam van de dokter, het adres, het telefoonnummer, het Dentsply GAC-representant en het e-mail-adres (indien van toepassing) aan te hechten.

Mail naar OrthoDental International:
280 Avenida Campillo, Suite J, Calexico, California 92231
Phone: 760-357-8070 Fax: 760-357-2910

Zullen de garanties niet worden ingehouden, zal de procedure van de teruggive van toepassing zijn, zonder dat de gevraagde reparatie of het slijpen hebben plaatsgevonden.

BEPERKINGEN VAN WETTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID

Behalve in de gevallen, die door de wet uitgesloten zijn, zal Dentsply GAC zich niet aansprakelijk stellen voor schade, die uit de toepassing van dit instrument voortvloeit en ongeacht de aard van deze schade direct, indirect, incidenteel of op andere wijze, van welke toepaste theorie, ongeacht, overeenkomst, nalating of de algehele aansprakelijkheid dan ook. Deze beperking vindt geen toepassing voor vorderingen, die van het het van ernstig letsel voortvloeien, die door een derde gemeld worden.

EN ORTHODONTIC INSTRUMENT

INDICATIONS FOR USE

Orthodontic instruments are strictly intended for orthodontic treatment. Treatment includes the positioning and placing of brackets, wires, and associated appliances as well as any additional procedures defined by the appropriate clinician.

CONTRAINDICATIONS

None known

WARNINGS

- Not properly maintaining the instruments can lead to instrument failure or lack of precision cutting, bending, and/or movement.
- Not properly cleaning and sterilizing the instruments can lead to contamination and corrosion.
- For ligature wire cutters:
 - Do not cut ligature wires that have been braided
 - Do not cut wires exceeding the maximum cutting capacity of the instrument
 - Do not cut arch wire
 - Use for ligature wire only

PRECAUTIONS

- Orthodontic instruments are not intended for use outside of orthodontics and must be used by licensed orthodontists.
- Failure to clean the instrument before sterilization can compromise the disinfection or sterilization process.
- Always keep cutting pliers sharp.

ADVERSE REACTIONS

Orthodontic instruments contain nickel, which may cause allergic reactions.

STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

Cutting pliers should be maximum cutting capacity etched on the handle. To ensure warranty claims, cutting instruments should be set for proper service and maintenance every six to ten months. Service consists of re-sharpening, assembly adjustment, and detailed cleaning. Maintenance will be free of charge for customers within their warranty period; shipping cost may apply. See Warranty and Limited Remedy for details.

FOR PROPER CLEANING:

Please ensure your equipment is validated to clean to these methods.

Before sterilization or high-level disinfection, instruments should be cleaned so that any debris is removed. Heavy duty gloves should be worn when handling contaminated instruments. Debris can be removed from an instrument either by scrubbing the instrument manually with a detergent, a disinfectant, or an enzymatic cleaner, or by using automated equipment (ultrasonic cleaner, washer-disinfector) and appropriate agents. Automated equipment is most effective to increase productivity, effectiveness, and lowered exposure to body fluids.

Ultrasonic cleaning is not recommended for cutting instruments; solutions combined with vibrations are very caustic and could dull or damage cutter. Any torque or angling of the instrument is not recommended. Ultrasonic cleaning is acceptable for non-cutting instruments such as pliers, bender, and hand instruments.

ES INSTRUMENTOS ORTODONTICOS

INDICACIONES DE USO

Los instrumentos de ortodoncia están indicados estrictamente para tratamientos de ortodoncia. El tratamiento comprende el posicionamiento o situación de cerrosos, utilización de alambre y herramientas relacionadas, así como todos los procedimientos adicionales determinados por el médico.

CONTRAINDICACIONES

Ninguna conocida

ADVERTENCIAS

- Falta de conservación adecuada puede llevar a la deterioración de los instrumentos o falta de precisión durante corte o doblaje; infuye también en la fluidez de trabajo.
- La esterilización inadecuada de los instrumentos puede llevar también a su ensuciamiento y corrosión.
- Para los instrumentos de corte de ligadura:
 - No cortar los alambres tranzados de ligadura.
 - No cortar alambres que sobrepasan la capacidad máxima de corte de instrumento.
 - No cortar los guías dentarias de alambre.
 - Utilizar exclusivamente para alambres de ligadura

PRECAUCIONES

- Los instrumentos de ortodoncia no están indicados para utilizarse en otro trabajo distinto al de ortodoncia y deben utilizalos ortodoncistas diplomados.
- La falta de limpieza del instrumento antes de su esterilización puede comprometer el proceso de desinfección y esterilización.
- Siempre cuidar que los alicates sean afilados.

REACCIONES ADVERSAS

Los instrumentos de ortodoncia contienen níquel, el cual podría provocar reacciones alérgicas.

INSTRUCCIONES PASO A PASO

En caso de alicates de corte la capacidad máxima de corte está indicada en el mango. Para asegurar las pretensiones resultantes de garantía los instrumentos de corte deben ser enviados al servicio y conservación adecuados cada 6-10 meses. El servicio de instrumentos incluye el realfaje, la calibración adecuada, así como la limpieza detallada. La conservación durante el periodo de garantía será gratuita para los clientes, con exclusión de costes de envío. Para más información, consulte el apartado Garantía y recurso limitado.

El instrumento debe ser esterilizado y precintado en el bolso con cierre de cuerda.

- A cada instrumento añadir explicación de la razón de devolución del instrumento.
- A cada instrumento añadir el nombre de médico, dirección, número de teléfono, número de cuenta GAC y dirección e-mail (en su caso).

Envie correo a OrthoDental International:
280 Avenida Campillo, Suite J, Calexico, California 92231
Phone: 760-357-8070 Fax: 760-357-2910

* Si los procedimientos arriba mencionados no se observan, es caso de estos instrumentos será de aplicación el proced imiento de devolución sin realización de reparación o afilaje solicitado.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Con excepción de los casos excluidos por la ley, Dentsply GAC no responderá por cualquier daño o perjuicio resultantes de utilización del producto, directo, indirecto, especial, incidental, o resultante, sin consideración de la teoría utilizada, incluyendo la negligencia, negligencia o responsabilidad total. Esta limitación no se aplica a las pretensiones a título de perjuicio de salud comunicado por las personas terceras.

La garantía no será válida si el instrumento se utiliza no conforme con su destinación.

No se recomienda la limpieza ultrasónica para instrumentos de corte; las soluciones sin vibración son muy causticas y pueden dañar el filo. No se recomienda ningún giro o angulación del instrumento. La limpieza ultrasónica es aceptable para instrumentos que no sean de corte, como alicates, dobladoras e instrumentos manuales.

EN ORTHODONTIC INSTRUMENT

INDICATIONS FOR USE

Orthodontic instruments are strictly intended for orthodontic treatment. Treatment includes the positioning and placing of brackets, wires, and associated appliances as well as any additional procedures defined by the appropriate clinician.

CONTRAINDICATIONS

None known

WARNINGS

- Not properly maintaining the instruments can lead to instrument failure or lack of precision cutting, bending, and/or movement.
- Not properly cleaning and sterilizing the instruments can lead to contamination and corrosion.
- For ligature wire cutters:
 - Do not cut ligature wires that have been braided
 - Do not cut wires exceeding the maximum cutting capacity of the instrument
 - Do not cut arch wire
 - Use for ligature wire only

PRECAUTIONS

- Orthodontic instruments are not intended for use outside of orthodontics and must be used by licensed orthodontists.
- Failure to clean the instrument before sterilization can compromise the disinfection or sterilization process.
- Always keep cutting pliers sharp.

ADVERSE REACTIONS

Orthodontic instruments contain nickel, which may cause allergic reactions.

STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

Cutting pliers should be maximum cutting capacity etched on the handle. To ensure warranty claims, cutting instruments should be set for proper service and maintenance every six to ten months. Service consists of re-sharpening, assembly adjustment, and detailed cleaning. Maintenance will be free of charge for customers within their warranty period; shipping cost may apply. See Warranty and Limited Remedy for details.

FOR PROPER CLEANING:

Please ensure your equipment is validated to clean to these methods.

Before sterilization or high-level disinfection, instruments should be cleaned so that any debris is removed. Heavy duty gloves should be worn when handling contaminated instruments. Debris can be removed from an instrument either by scrubbing the instrument manually with a detergent, a disinfectant, or an enzymatic cleaner, or by using automated equipment (ultrasonic cleaner, washer-disinfector) and appropriate agents. Automated equipment is most effective to increase productivity, effectiveness, and lowered exposure to body fluids.

Ultrasonic cleaning is not recommended for cutting instruments; solutions combined with vibrations are very caustic and could dull or damage cutter. Any torque or angling of the instrument is not recommended. Ultrasonic cleaning is acceptable for non-cutting instruments such as pliers, bender, and hand instruments.

65*